

Note du Bureau des radiocommunications

La BR IFIC N° 2575 reflète les changements qui sont intervenus dans la composition de l'UIT à la suite de la partition de l'ancien Etat Membre de l'UIT «Serbie-et-Monténégro» (symbole UIT: SCG) en deux Etats distincts – la République de Serbie (symbole UIT: SRB) et la République du Monténégro (symbole UIT: MNE), notamment:

- 1) La Carte mondiale numérisée de l'UIT (IDWM) indique désormais deux zones géographiques distinctes, une correspondant au territoire de la République de Serbie (symbole UIT: SRB) et l'autre correspondant au territoire de la République du Monténégro (symbole UIT: MNE).
- 2) Les champs «zone géographique» et «administration responsable» ont été mise à jour en conséquence dans les bases de données suivantes mentionnées dans la présente BR IFIC: le Fichier de référence international des fréquences, les Plans régionaux associés aux Accords régionaux ST61, GE75, GE84, GE85-MM, GE85-EMA et GE06, dans la mesure où ils concernent des assignations de fréquence. Les inscriptions concernant des allotissements de fréquence (par exemple, Plans AP25 et AP26) seront mises à jour ultérieurement pour tenir compte de la partition de ces allotissements compte tenu des accords qui pourraient être conclus entre les deux administrations.
- 3) Les données figurant dans les champs «coordination», «administration affectée», etc., où apparaissait le code «SCG» (précisant que la coordination avait été effectuée avec l'administration de l'ancien Etat Membre de l'UIT «Serbie-et-Monténégro» ou indiquant comme affecté le territoire de l'ancien Etat Membre de l'UIT «Serbie-et-Monténégro») ont été remplacées par le nouveau symbole (XSC) désignant l'ancien Etat Membre de l'UIT «Serbie-et-Monténégro».

Note by the Radiocommunication Bureau

BR IFIC No. 2575 reflects the changes in the ITU membership, resulting from the partition of the former ITU Member State "Serbia and Montenegro" (ITU symbol SCG) into two separate States - Republic of Serbia (ITU symbol SRB) and Republic of Montenegro (ITU symbol MNE), notably:

- 1) The ITU Digital World Map (IDWM) indicates now two separate geographical areas, one corresponding to the territory of the Republic of Serbia (ITU symbol SRB) and the other corresponding to the territory of the Republic of Montenegro (ITU symbol MNE).
- 2) The fields "geographical area" and "responsible administration" have been updated accordingly in the following databases included in this BRIFIC: the MIFR, the regional plans associated with the Regional Agreements ST61, GE75, GE84, GE85-MM, GE85-EMA and GE06, insofar as they relate to frequency assignments. The records related to frequency allotments (such as AP25 and AP26 Plans) will be updated on a latter stage, to reflect the partition of these allotments as may be agreed between the two administrations.
- 3) The historical information in the fields "coordination", "affected administration", etc., which contained the code "SCG" (indicating that the coordination was effected with the administration of the former ITU Member State "Serbia and Montenegro", or indicating, as affected the territory of the former ITU Member State "Serbia and Montenegro"), was replaced by a new symbol (XSC) designating the former ITU Member State "Serbia and Montenegro".

Nota de la Oficina de Radiocomunicaciones

En la IFIC de la BR N° 2575 se indican los cambios en la composición de los miembros de la UIT como resultado de la división del anterior Estado Miembro de la UIT «Serbia y Montenegro» (símbolo SCG en la UIT) en dos Estados independientes: República de Serbia (símbolo SRB de la UIT) y República de Montenegro (símbolo MNE de la UIT), a saber:

- 1) Actualmente en el mapa mundial digital de la UIT (ITU Digital World Map, IDWM) se indican dos zonas geográficas separadas, una correspondiente al territorio de la República de Serbia (símbolo SRB de la UIT) y la otra correspondiente al territorio de la República de Montenegro (símbolo MNE de la UIT).
- 2) Por consiguiente, los campos «zonas geográficas» y «administración responsable» han sido actualizados en las siguientes bases de datos incluidas en esa IFIC: el Registro Internacional, los planes regionales relacionados con los Acuerdos Regionales ST61, GE75, GE84, GE85-MM, GE85-EMA y GE06, en la medida en que éstos guardan relación con asignaciones de frecuencias. Los registros relacionados con adjudicaciones de frecuencias (tales como los Planes AP25 y AP26) se actualizarán en una etapa ulterior, para dejar constancia de la división de esas adjudicaciones tal como lo acuerden las dos administraciones interesadas.
- 3) La información histórica en los campos «coordinación», «administración afectada», etc., que contenían el código «SCG» (para indicar que se había establecido coordinación con la administración del anterior Estado Miembro de la UIT «Serbia y Montenegro», o para indicar como afectado al territorio de ese anterior Estado Miembro) fue sustituida por un nuevo símbolo (XSC) con el cual se designa al anterior Estado Miembro de la UIT «Serbia y Montenegro».

Примечание Бюро радиосвязи

ИФИК БР № 2575 отражает изменения в составе Членов МСЭ в результате разделения бывшего Государства – Члена МСЭ "Сербия и Черногория" (условное обозначение МСЭ – SCG) на два отдельных государства – Республику Сербию (условное обозначение МСЭ – SRB) и Республику Черногорию (условное обозначение МСЭ – MNE), а именно:

- 1) На карте мира МСЭ в цифровой форме (IDWM) теперь указываются два отдельных географических района – один, соответствующий территории Республики Сербии (условное обозначение МСЭ – SRB), и другой, соответствующий территории Республики Черногории (условное обозначение МСЭ – MNE).
- 2) Были соответствующим образом обновлены поля "географический район" и "ответственная администрация" в следующих базах данных, включенных в ИФИК БР: МСРЧ, региональных планах, связанных с Региональными соглашениями ST61, GE75, GE84, GE85-MM, GE85-EMA и GE06, поскольку они относятся к частотным присвоениям. Данные, относившиеся к частотным выделениям (такие, как Планы AP25 и AP26), будут обновлены на последующем этапе, с тем чтобы отразить разделение этих выделений, которое может быть согласовано двумя администрациями.
- 3) Информация о прошлых периодах в полях "координация", "затронутая администрация" и пр., в которых содержался код "SCG" (указывавший на то, что координация была проведена с администрацией бывшего

Государства – Члена МСЭ "Сербия и Черногория", или на то, что затронута территория бывшего Государства – Члена МСЭ "Сербия и Черногория"), была заменена новым условным обозначением (XSC), которое называет бывшее Государство – Член МСЭ "Сербия и Черногория".

无线电通信局通知

无线电通信局国际频率信息通报（BR IFIC）第 2575 期反映出了国际电联成员的变化情况，即，国际电联前成员国“塞尔维亚和黑山”（ITU 代号 SCG）已经分开成为两个独立的国家—塞尔维亚共和国（ITU 代号 SRB）和“黑山共和国”（ITU 符号 MNE），因此：

- 1) 国际电联电子世界地图（IDWM）表示出了与塞尔维亚共和国（ITU 代码 SRB）的国土和黑山共和国（ITU 代码 MNE）国土相对应的两个单独的地理区域。
- 2) 因此，在本 BRIFIC 中所述的下列数据库中的“地理区域”和“负责主管部门”栏目也做了相应的更新：MIFR 以及涉及到频率分配的 ST16、GE75、GE84、GE85-MN、GE85-EMA 和 GE06 区域性协议中相关的区域性规划。后一阶段将对频率指配纪录（如 AP25 和 AP26）进行更新，以反应两个主管部门可能通过协议对频率指配的分割。
- 3) 在“协调”，“受影响的主管部门”等包含“SCG”代码的栏目中的历史资料（表示与国际电联前成员国“塞尔维亚和黑山”主管部门已经进行了协调，或者，包括表示国际电联前成员国“塞尔维亚和黑山”作为受影响的区域已经进行了协调）也将改用表示国际电联前成员国“塞尔维亚和黑山”的新的代号（XSC）。

مذكرة من مكتب الاتصالات الراديوية

تعكس النشرة الإعلامية الدولية للترددات (IFIC) رقم 2575، التي تصدر عن مكتب الاتصالات الراديوية التغيرات في عضوية الاتحاد الدولي للاتصالات الناجمة عن انقسام الدولة العضو السابقة "صربيا والجبل الأسود" (الرمز لدى الاتحاد SCG) إلى دولتين منفصلتين - جمهورية صربيا (رمز الاتحاد SRB) وجمهورية الجبل الأسود (رمز الاتحاد MNE)، وعلى وجه التحديد:

(1) تشير خريطة العالم المرقمة الصادرة عن الاتحاد (IDWM) الآن إلى منطقتين جغرافيتين منفصلتين، إحداهما تقابل أراضي جمهورية صربيا (رمز الاتحاد SRB) والأخرى تقابل جمهورية الجبل الأسود (رمز الاتحاد MNE).

(2) جرى تحديث المجالين "المنطقة الجغرافية" و"الإدارة المسؤولة" تبعاً لذلك في قواعد البيانات التالية المدرجة في هذا العدد من النشرة BRIFIC، ألا وهي: السجل الأساسي الدولي للترددات (MIFR)، والخطط الإقليمية المرتبطة بالاتفاقات الإقليمية ST61 و GE75 و GE84 و GE85-MM و GE85-EMA و GE06، بقدر ما تتصل هذه الخطط بتخصيصات التردد. وسيجري تحديث السجلات المتصلة بتعيينات التردد (على غرار AP25 و AP26) في مرحلة لاحقة، وذلك كي تعكس تقسيم هذه التعيينات بين الإدارتين المعنيتين.

(3) استبدلت المعلومات التاريخية في مجالات "التنسيق" و"الإدارة المتأثرة" وغيرها، والتي كانت تحتوي الرمز "SCG" (ما يشير إلى أن التنسيق قد تم مع إدارة الدولة العضو السابقة في الاتحاد "صربيا والجبل الأسود"، أو ما يشير إلى تأثير أراضي الدولة العضو السابقة في الاتحاد "صربيا والجبل الأسود")، وحل محلها الرمز (XSC) مشيراً إلى الدولة العضو السابقة في الاتحاد "صربيا والجبل الأسود".